

ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ОДИНИЦІ МІФОЛОГІЧНОГО ПОХОДЖЕННЯ

Ланчак І. Ю., студ. гр. ПР-82,
Чепелюк А. Д., ст. викладач СумДУ

Фразеологія кожної мови вносить вагомий вклад до формування образної картини світу. Фразеологізм – це самостійна мовна одиниця, яка характеризується відповідними диференційними ознаками. Такими ознаками для фразеологічних одиниць є: 1) фразеологічне значення; 2) компонентний склад; 3) граматичні категорії. Маючи своє значення і вільно реалізуючи граматичні особливості фразеологічні одиниці зближуються з лексемами і функціонально. Вони можуть вступати у синонімічні відношення зі словами і виконувати, як і слова, відповідні синтаксичні функції.

Фразеологічні одиниці міфологічного походження беруть свій початок із давньогрецької та давньоримської міфології. Можна припустити, що такі фразеологічні одиниці є одними з найдавніших за часом творення. Про це свідчить їх інтернаціональний характер. Більшість міфологічних зворотів базуються на конкретних історіях, пов'язаних з денотатом імені: *das trojanische Pferd* – "троянський кінь; підступний дарунок, який несе в собі згубу тому, хто його одержить".

Фразеологічні одиниці, джерелом виникнення яких є біблійна міфологія, становлять значний пласт фразеологічного фонду німецької мови. Основою багатьох фразеологічних одиниць послуговували найпопулярніші біблійні імена *Abraham, Joseph, Adam, Eva, Noah, Methusalem, Kain, Abel, Lazarus, Salomon, Pontius*; *Kain und Abel* – бібл. "Каїн та Авель; убивця і невинна жертва".

У художній літературі, наприклад, у казках, легендах, байках також широко вживаються фразеологічні одиниці міфологічного походження: *toben / wüten wie ein Berserker* – "показувати свою злість; діяти, не звертаючи уваги на інших" (із скандинавської легенди, *Berserker* – вбивця, одягнений у ведмеже хутро, яке надавало йому сили); *Hier Rhodus, hier springe!* – "Тут Родос, тут стрибай!; покажи, на що ти здатний!" Вираз запозичений з байки давньогрецького поета-байкаря Езопа.

Фразеологізми як сталі словосполучення не приречені на зникнення. Навпаки, вони виконують певні соціальні та контекстуальні функції, а саме: збагачують лексику і висловлюють експресивну емоційність, підсилюють прагматичний вплив висловлювання, створюють певний колорит, виконують евфемістичну функцію. Вони зустрічаються в різних стилях і сленгах: в пресі, в радіо - та телепередачах, у наукових текстах можна спостерігати також багато фразеологічних одиниць, які мають міфологічне походження. *Reden ist Silber, Schweigen ist Gold*; "слово – срібло, мовчання – золото"; *in Geruch kommen* "зажити слави". В засобах масової інформації вони тлумачаться надзвичайно майстерно, щоб придати певного ефекту і привернути увагу читача.